



Lettre d'information de l'Ambassade de France

≡ BONNE ANNEE 2010 ! ≡

« Chers lecteurs,

C'est avec beaucoup de plaisir que je vous souhaite une très bonne nouvelle année 2010 : Je forme le voeu qu'elle vous apporte bonheur et sérénité, et qu'elle puisse être également source de mieux être pour ceux qui auront eu à souffrir des effets de la crise économique internationale.

Une nouvelle année qui s'annonce particulièrement riche pour nos relations politiques bilatérales à haut niveau. Une nouvelle année également très importante pour le Portugal qui fêtera le premier centenaire de la République. Une nouvelle année qui marquera l'histoire des institutions européennes avec l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne.

Mais également une nouvelle année qui nous réservera son lot de surprises et d'événements internationaux. G 20, suivi du Sommet de Copenhague, mais aussi les théâtres militaires et les sujets de tension régionale : autant de défis à la communauté internationale, et à l'Europe, qu'elle saura affronter avec détermination.

Enfin, bien entendu, je souhaite que l'année 2010 s'avère aussi riche que celle écoulée pour ce qui concerne les activités déclinées par notre Ambassade, présentées sous forme de florilège par *Franç@portugal*, qui fête avec vous, aujourd'hui, son premier anniversaire. »

l'Ambassadeur, Denis Delbourg

≡ Hommage

DÉCÈS DE PHILIPPE SÉGUIN LE 6 JANVIER 2010, PREMIER PRÉSIDENT DE LA COUR DES COMPTES FRANÇAISE.

Message de condoléances de Guilherme Oliveira Martins, Président de la Cour des Comptes portugaise.

« Après avoir pris connaissance du décès de Monsieur le Premier Président Philippe Séguin, le Tribunal de Contas du Portugal rend hommage au grand Ami du Portugal, exemple de citoyen, magistrat et homme politique.

La coopération entre les Cours des Comptes de France et du Portugal a été fortement développée pendant la présidence de Monsieur Philippe Séguin. Il faut souligner à ce propos la convergence concernant le renforcement du modèle juridictionnel créé en France en 1807 et adopté au Portugal avec toutes les bonnes conséquences pour la Constitution de la République Portugaise. » ***Guilherme Oliveira Martins***

« Caros leitores,

É com muito prazer que apresento votos de um Bom Ano 2010 : desejo que ele vos traga felicidade e serenidade e que ele permita um regresso ao bem-estar a todos os que sofreram os efeitos da crise económica internacional.



“Entre as árvores #2” Oeuvre de Pedro Cabrita Reis, 2008
Jardins de l'Ambassade de France

Um novo ano que se anuncia particularmente rico para as nossas relações políticas bilaterais a alto nível, desde já ilustrado com a visita de José Sócrates a Paris e os encontros que manteve com o Presidente da República e o Primeiro-Ministro. Um novo ano igualmente muito importante para Portugal que comemora o primeiro centenário da República. Um novo ano que marcará a história das instituições europeias com a entrada em vigor do Tratado de Lisboa.

Mas este novo ano reserva-nos também surpresas e acontecimentos internacionais. As reuniões do G20, o seguimento da Cimeira de Copenhaga, os teatros de guerra e os problemas de tensão regional : são estes os desafios que se colocam à comunidade internacional e também à Europa, que ela saberá enfrentar com determinação.

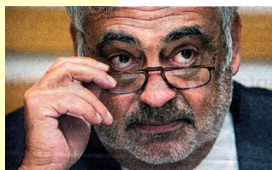
Enfim, como é evidente, desejo que o ano 2010 se revele tão rico quanto o que findou no que diz respeito às actividades realizadas pela nossa Embaixada, e que foram sendo apresentadas no nosso boletim *Franç@Portugal*, que festeja hoje convosco o seu primeiro aniversário. »

O Embaixador, Denis Delbourg

≡ Homenagem

MORTE DE PHILIPPE SÉGUIN, 6 DE JANEIRO 2010, PRIMEIRO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE CONTAS FRANCÊS.

Mensagem de condoléncias de Guilherme Oliveira Martins, Presidente do Tribunal de Contas português.



« Tendo tomado conhecimento da morte do Senhor Primeiro Presidente Philippe Séguin, o Tribunal de Contas de Portugal presta homenagem ao grande Amigo de Portugal, cidadão exemplar, magistrado e homem político.

A cooperação entre os Tribunais de Contas de França e de Portugal foi fortemente desenvolvida durante a presidência do Senhor Philippe Séguin. Há que sublinhar a este propósito a convergência a nível do reforço do modelo jurisdicional criado em França em 1807 e adoptado em Portugal com todas as consequências positivas na Constituição Portuguesa. »

Guilherme Oliveira Martins

A LA UNE

VENUE À LISBONNE DE YVES COPPENS DU 10 AU 12 DÉCEMBRE 2009

Yves Coppens, Paléoanthropologue et Professeur honoraire au Collège de France, est venu à Lisbonne à l'invitation du SCAC pour animer un Bar des Sciences à l'Institut Franco-Portugais, intitulé 'Mes éléphantillages'.

Deux autres temps forts ont marqué sa visite : une rencontre avec des étudiants et des enseignants du centre d'archéologie de la Faculté de lettres de l'Université de Lisbonne et une conférence scientifique intitulée « The emergence of Man : the (H)omo Event » à l'Institut Gulbenkian des Sciences.

La visite de Yves Coppens a été, au moment où se clôture l'année Darwin, l'occasion de débattre avec le public, sur les origines de l'homme et son évolution, la découverte de Lucy et la remise en cause de la théorie de la « east side story » à la lumière notamment des découvertes de Abel et Toumai par Michel Brunet.

[>Biographie de Yves Coppens](#)



« Une » du journal
« Publico » (29/12/2009)

VINDA A LISBOA DE YVES COPPENS DE 10 A 12 DE DEZEMBRO DE 2009

Yves Coppens, Paleontólogo e Professor honorário no "Collège de France" esteve em Lisboa a convite do Serviço Científico e de Acção Cultural (SCAC) para proferir uma conferência no Instituto Franco-Português, intitulada "Mes éléphantillages".

Dois outros acontecimentos marcaram esta visita : um encontro com estudantes e professores do Centro de Arqueologia da Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa e uma conferência científica sob o título «The emergence of Man : the (H)omo Event » no Instituto Gulbenkian das Ciências.

A visita de Yves Coppens, na altura do encerramento do ano Darwin, foi uma boa ocasião para debater com o público as origens do homem e a sua evolução, a descoberta de Lucy ou a controversa teoria "east side story" especialmente perante as descobertas de Abel e Toumai por Michel Brunet.

[>"O Homem em evolução deve "inquietar-se" com o planeta" – Diário de Notícias – Lusa – 14/12/2009](#)

[>"Yves Coppens. "A saúde humana é hoje muito boa", diz o "pai" de Lucy - vídeo" – Jornal i - Marta Reis – 16/12/2009](#)

ZOOM

LUTTE CONTRE LE TRAFIC DE STUPÉFIANTS : MUTUALISATION D' ACTIONS DE COOPÉRATION ET DE FORMATION FRANCE-PORTUGAL EN GUINÉE-BISSAU

Du 23 au 27 Novembre 2009, le Service de Sécurité Intérieure de cette Ambassade a appuyé le Service de Sécurité Intérieure de l'Ambassade de France au Sénégal dans le cadre d'une mission de formation aux « techniques d'interpellations d'individus dangereux », au profit de la Police Judiciaire de Guinée-Bissau. Cette action de formation spécialisée, conduite par la France dans un pays de langue portugaise, a permis de renforcer la coopération nouée avec la Police Judiciaire Bissau-guinéenne, laquelle avait pris part à l'interpellation à Bissau, le 11/01/2008 des assassins des touristes français le 24/12/2007 près d'Aleg en Mauritanie.

Cette mission s'inscrit également dans le processus de mutualisation des moyens de coopération européens, processus incluant le Portugal et soutenu par le Directeur National de la Police Judiciaire portugaise en visite à Bissau les 03 et 04 Décembre 2009, notamment au titre de la formation aux « techniques d'investigations » enseignée par ses services.

A l'initiative de l'Officier de liaison et de l'Attaché de Sécurité Intérieure au Portugal, une remise de cadeaux a été organisée avec l'aide du Premier Conseiller de l'Ambassade de France à Bissau, au profit d'une trentaine d'enfants bissau-guinéens recueillis par l'association locale « REJE ». A ce jour, ce sont 649 enfants « talibés » qui ont été récupérés en Guinée-Bissau, mais surtout au Sénégal et en Mauritanie. Ces enfants viennent pour la plupart des villages de Bafata, Gabou et Birada peuplés de Peuls, dans le nord de la Guinée-Bissau, et constituent 30% des enfants mendiants à Dakar.



Au premier plan, Georges Barbosa (officier de liaison du SSI-Portugal), accompagné de Madame Lucinda Barbosa Ahukarie (Directrice Nationale de la Police Judiciaire de Guinée Bissau).

ZOOM

COMBATE AO TRÁFICO DE ESTUPEFACIENTES : INTERCÂMBIO DE ACÇÕES DE COOPERAÇÃO E DE FORMAÇÃO FRANÇA-PORTUGAL NA GUINÉ-BISSAU

De 23 a 27 de Novembro de 2009, o Serviço de Segurança Interna desta Embaixada apoiou o Serviço de Segurança Interna da Embaixada de França no Senegal no âmbito de uma missão de formação sobre « técnicas de detenção de indivíduos perigosos », em benefício da Polícia Judiciária da Guiné-Bissau.

Esta acção de formação especializada, conduzida pela França num país de língua portuguesa, contribuiu para o reforço da

cooperação desenvolvida com a Polícia Judiciária da Guiné-Bissau, que participou no dia 11 de Janeiro de 2008 na detenção em Bissau dos homicidas dos turistas franceses mortos a 24 de Dezembro de 2007, perto de Aleg, na Mauritània.

Esta missão inscreve-se igualmente no processo de intercâmbio de meios de cooperação europeus, do qual Portugal faz parte, com o apoio do Director Nacional da Polícia Judiciária portuguesa que efectuou uma visita a Bissau de 3 a 4 de Dezembro de 2009, no âmbito da formação em « técnicas de detenção » administrada pelos seus serviços. Por iniciativa do Oficial de ligação e do Adido de Segurança Interna em Portugal e com o apoio do Primeiro Conselheiro da Embaixada de França em Bissau foram distribuídos presentes a cerca de 30 crianças guineenses recolhidas pela associação local « REJE ». Até à presente data 649 crianças « talibés » foram reabilitadas na Guiné-Bissau, mas sobretudo no Senegal e na Mauritània. Estas crianças são, na grande maioria, originárias das aldeias de Bafata, Gabou e Birada de população Peuls, no norte da Guiné-Bissau, e constituem 30% das crianças que mendigam em Dakar.

≡ Au Portugal

≡ Em Portugal

ECONOMIE

◆ ENERGIES RENOUVELABLES

Un groupe de huit parlementaires français, dont sept d'entre-eux membres de la commission "énergies renouvelables" du Sénat, s'est rendu en mission les 9 et 10 décembre dernier sur le parc éolien portugais du Haut Minho, à l'invitation de l'entreprise des éoliennes de la vallée du Minho (EEVM dont EDF énergies renouvelables est actionnaire), et du Président du SER (syndicat français des énergies renouvelables), André Antolini. Accompagnés de l'Ambassadeur Denis Delbourg, du consul général à Porto Philippe Barbry, et de la mission économique, les huit sénateurs et députés ont été accueillis par Carlos Pimenta, ancien Secrétaire d'Etat à l'environnement, Président d'EDF énergies renouvelables Portugal et Nuno Ribeiro da Silva, Président d'Endesa Portugal, ancien Secrétaire d'Etat à l'énergie. Ils ont également visité à Viana do Castelo l'usine ENERCON de fabrication d'éoliennes, en présence du directeur ENERCON France. Le secrétaire d'Etat à l'énergie et à l'innovation Carlos Zorrinho, s'est également joint à la visite, permettant ainsi la tenue d'échanges fructueux pour les échanges bilatéraux franco-portugais dans ces domaines.



Philippe Dominati, Sénateur de Paris (au centre) en compagnie du consul général de France à Porto, Philippe Barbry (à gauche), au sommet d'une éolienne.

Cette visite comprenait de plus la présentation du Cluster «ENEOP - Eólicas de Portugal». ENEOP est l'un des complexes industriels portugais les plus modernes et compétitifs. Créé dans le cadre d'un consortium, il a remporté en octobre 2006 le premier concours éolien en s'engageant alors à lancer une nouvelle filière industrielle au Portugal. Le but final de cette visite était de montrer comment l'énergie éolienne permet de contribuer d'une part à l'accomplissement des objectifs nationaux et européens en matière de politique énergétique, mais également au développement économique et à la création d'emplois.

◆ CONFÉRENCES ET ŒUVRES DE JACQUES SAPIR

L'économiste Jacques Sapir, directeur d'études à l'école des hautes études en sciences sociales où il dirige le centre d'études des modes d'industrialisation (CEMI-EHESS), était à Lisbonne du 17 au 19 novembre dernier pour le lancement à l'Institut Franco-Portugais de la version portugaise de son ouvrage, *Les trous noirs de la science économique*. A cette occasion il a également prononcé des conférences à la fondation Mario Soares (« L'Europe face à la crise ») et à l'Institut Supérieur d'Économie et de Gestion de l'Université Technique de Lisbonne (« Why mainstream economists have been unable to understand the current crisis »). A découvrir aux éditions Sururu, *Os buracos negros da Ciência Económica*.

[>Jacques Sapir sur Wikipédia](#)

ECONOMIA

◆ ENERGIAS RENOVÁVEIS

Um grupo de oito parlamentares franceses, sendo sete deles membros da comissão « Energias Renováveis » do Senado, deslocaram-se em missão nos dias 9 e 10 de Dezembro último ao parque eólico português do Alto Minho, a convite da empresa eólica do Vale do Minho (EEVM da qual a EDF energias renováveis é accionista), e de André Antolini, Presidente do SER (sindicato francês das energias renováveis). Acompanhados pelo Embaixador Denis Delbourg, pelo Cônsul-geral no Porto, Philippe Barbry, e por membros da missão económica, os oito senadores e deputados foram recebidos por Carlos Pimenta, ex-secretário de Estado do Ambiente e Presidente da EDF energias renováveis Portugal e por Nuno Ribeiro da Silva, Presidente da Endesa Portugal e ex-secretário de Estado da Energia. Em Viana do Castelo a missão francesa visitou a fábrica eólica ENERCON, em presença do director da ENERCON France. O Secretário de Estado da Energia e da Inovação, Carlos Zorrinho, juntou-se aos visitantes, proporcionando a realização de trocas frutuosas em benefício do intercâmbio bilateral franco-português nestes domínios.

Durante esta visita foi igualmente dado a conhecer o Cluster "ENEOP – Eólicas de Portugal". O ENEOP é um dos complexos industriais portugueses mais modernos e competitivos. Criado no seio de um consórcio, ganhou em Outubro de 2006 o primeiro concurso eólico comprometendo-se a criar uma nova filial industrial em Portugal. O objectivo final da missão era o de provar que a energia eólica é, não só uma boa contribuição para o cumprimento dos objectivos nacionais e europeus em matéria de política energética, mas também para o desenvolvimento económico e a criação de emprego.

◆ CONFERÊNCIAS E OBRAS DE JACQUES SAPIR

O economista Jacques Sapir, Director do Centro de Estudos de Modos de Industrialização (CEMI-EHESS), da Escola de Altos Estudos das Ciências Sociais, esteve em Lisboa de 17 a 19 de Novembro para o lançamento no Instituto Franco-Português da versão portuguesa do seu livro, *Les Trous noirs de la Science Economique*. Nesta ocasião proferiu igualmente conferências na Fundação Mário Soares (*L'Europe face à la crise*) e no Instituto Superior de Economia e Gestão da Universidade Técnica de Lisboa (*"Why mainstream economists have been unable to understand the current crisis"*). A descobrir nas edições Sururu, *Os buracos negros da Ciência Económica*.

[>Jacques Sapir na Wikipédia](#)

CULTURE

A LISBONNE, DEUX GRANDES EXPOSITIONS RÉCENTES ONT MIS LA CULTURE FRANÇAISE À L'HONNEUR:

♦ « Silencios », carte blanche à Marin Karmitz au Musée de la Fondation Berardo. Patrick Bouchain a signé la scénographie de cette exposition, qui a présenté dans un dédale de salles et de couloirs savamment agencés, les œuvres de quatorze artistes internationaux. Parmi eux: Annette Messenger, Martial Raysse, Christian Boltanski, qui sont venus à Lisbonne pour l'occasion. Selon le commissaire, tous partagent la volonté de « sortir du silence de la peinture » et posent la question de la place de l'homme dans l'histoire contemporaine.

[>Fondation Berardo](#)

♦ « Art Déco 1925 » au Musée de la Fondation Calouste Gulbenkian. Une magnifique évocation de l'exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes, qui s'est tenue à Paris d'avril à octobre 1925. Chantal Bizot et Dany Sautot ont réuni quelques unes des oeuvres des meilleurs artistes, des manufactures et des ateliers, qui avaient été sélectionnés à l'époque.

DISPARITION DE CLAUDE LÉVI-STRAUSS

Claude Lévi-Strauss, l'un des derniers géants de la pensée française du XX^{ème} siècle, est décédé la veille de son 101^{ème} anniversaire. Le fondateur de l'anthropologie structurale, l'«astronome des constellations humaines» dont l'oeuvre de portée universelle a bouleversé la pensée occidentale, avait fêté ses cents ans le 28 novembre 2008 - et l'Académie française son premier centenaire, aucun de ses Immortels depuis sa fondation en 1634 n'ayant encore atteint cet âge.

CÉRÉMONIE

REMISE DES INSIGNES DE LA LEGION D'HONNEUR A L'AVOCAT JOSÉ MIGUEL JÚDICE

Lors d'une cérémonie qui a eu lieu dans les salons de l'Ambassade de France, le mercredi 16 décembre 2009, l'ambassadeur Denis Delbourg a remis les insignes de Chevalier dans l'Ordre de la Légion d'Honneur, à José Miguel Júdice, avocat et associé d'un des plus reconnus bureaux de Lisbonne (PLMJ), et ancien Bâtonnier de l'Ordre des Avocats. A cette occasion, l'ambassadeur a rendu hommage à un grand ami de la France, interlocuteur privilégié de l'ambassade, qui a toujours œuvré, fidèlement, au renforcement des relations franco-portugaises.



José Miguel Júdice décoré le 16 décembre par l'ambassadeur Denis Delbourg (salon de musique de

CULTURA

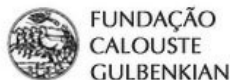
EM LISBOA, DUAS RECENTES GRANDES EXPOSIÇÕES PRESTARAM HOMENAGEM À CULTURA FRANCESA:



Marin Karmitz

♦ « Silêncios », carta branca a Marin Karmitz no Museu da Fundação Berardo. Patrick Bouchain assinou a cenografia desta exposição, que apresentou habilmente, num labirinto de salas e de corredores, as obras de catorze artistas internacionais. Entre eles Annette Messenger, Martial Raysse, Christian Boltanski que estiveram em Lisboa para este evento. Segundo o comissário, todos partilham a vontade de « sair do silêncio da pintura » e interrogam-se sobre o lugar do homem na história contemporânea.

[>Fundação Berardo](#)



♦ « Art Déco 1925 » no Museu da Fundação Calouste Gulbenkian. Uma magnífica evocação da exposição internacional das artes decorativas e industriais modernas, que se realizou em Paris de Abril a Outubro de 1925. Chantal Bizot e Dany Sautot reuniram algumas obras dos melhores artistas, das melhores manufacturas e oficinas, que foram seleccionados nessa época.

DESAPARECIMENTO DE CLAUDE LÉVI-STRAUSS

Claude Lévi-Strauss, um dos últimos gigantes do pensamento francês do século XX, morreu na véspera de completar 101 anos. O fundador da antropologia estrutural, o « astrónomo das constelações humanas » cuja obra, de alcance universal, abalou o pensamento ocidental, tinha festejado os seus 100 anos a 28 de Novembro de 2008 na mesma altura em que a Academia francesa comemorava o seu primeiro centenário. Desde a sua fundação em 1634 que nenhum dos seus Imortais atingira tal idade.

CERIMÓNIA

ENTREGA DAS INSÍGNIAS DA LEGIÃO DE HONRA AO ADVOGADO JOSÉ MIGUEL JÚDICE

Uma cerimónia teve lugar nos salões da Embaixada de França, na Quarta-feira 16 de Dezembro de 2009, por ocasião da entrega das insígnias de Cavaleiro da Legião de Honra a José Miguel Júdice, advogado e sócio de um dos mais conceituados escritórios do país, a PLMJ, e ex-Bastónario da Ordem dos Advogados.

Ao entregar esta prestigiosa distinção ao Dr. José Miguel Júdice o Embaixador Denis Delbourg, homenageia um grande amigo da França e um interlocutor privilegiado desta embaixada que tem trabalhado fielmente para o reforço das relações luso-francesas.

≡ *Diplomatie*

**ENTRÉE EN VIGUEUR DU TRAITÉ DE LISBONNE :
DÉCLARATION CONJOINTE DU MINISTRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES, BERNARD KOUCHNER, ET DU
SECRETÉIRE D'ÉTAT CHARGÉ DES AFFAIRES EUROPÉENNES,
PIERRE LELLOUCHE.**

LE 19 NOVEMBRE 2009

« Nous saluons chaleureusement la désignation par les chefs d'État ou de gouvernement de Herman Van Rompuy et de Catherine Ashton aux postes de Président du Conseil européen et de Haut Représentant pour les Affaires étrangères et la Politique de sécurité.

Cet accord intervient avant l'entrée en vigueur du Traité de Lisbonne. L'Union européenne permet ainsi aux nouvelles institutions de fonctionner, dès l'entrée en vigueur de ce nouveau Traité.

Herman Van Rompuy, désigné pour deux ans et demi au poste de Président du Conseil européen, garantira la continuité de l'activité du Conseil européen. Il représentera, conformément au Traité, l'Union européenne sur la scène internationale. Nous souscrivons pleinement au profil que Herman Van Rompuy a lui-même dessiné de sa nouvelle fonction, "le dialogue, l'unité et l'action".

Nous nous réjouissons aussi de travailler prochainement avec Catherine Ashton. Dans ses fonctions de Commissaire européenne en charge du Commerce, elle a été l'une des principales actrices des relations de l'Union avec ses partenaires étrangers.

En tant que Haute Représentante, Catherine Ashton disposera de compétences étendues. Elle conduira la Politique étrangère et de sécurité commune de l'Union et présidera le Conseil des ministres en charge des Affaires étrangères. Elle sera également vice-présidente de la Commission européenne, chargée des Relations extérieures. Elle assurera la cohérence de l'action extérieure de l'Union dans son ensemble. Elle disposera pour remplir sa mission du nouveau Service européen d'action extérieure (SEAE).

Dans l'exercice de ses fonctions, Catherine Ashton pourra s'appuyer sur le bilan de Javier Solana à qui nous tenons à exprimer notre reconnaissance pour l'énergie, l'engagement et la compétence dont il a fait preuve en tant que Haut Représentant.

Avec la désignation d'une femme à l'un des plus hauts postes de l'Union, les chefs d'État ou de gouvernement ont marqué leur volonté de promouvoir une Union qui représente au mieux ses citoyens.

La visibilité, la cohérence et la continuité de l'action de l'Union européenne sont renforcées. Nous sommes ainsi mieux préparés pour relever les défis auxquels l'Union est confrontée. »

≡ *Diplomacia*

**ENTRADA EM VIGOR DO TRATADO DE LISBOA :
DECLARAÇÃO CONJUNTA DO MINISTRO DOS NEGÓCIOS
ESTRANGEIROS E ASSUNTOS EUROPEUS, BERNARD KOUCHNER
E DO SECRETÁRIO DE ESTADO DOS ASSUNTOS EUROPEUS,
PIERRE LELLOUCHE.**

19 DE NOVEMBRO DE 2009

« Saudamos calorosamente a nomeação pelos Chefes de Estado ou de Governo de Herman Van Rompuy e de Catherine Ashton para os cargos de Presidente do Conselho Europeu e de Alto Representante para as Relações Exteriores e a Política de Segurança respectivamente.

Através deste acordo, alcançado antes da entrada em vigor do Tratado de Lisboa, a União Europeia proporciona às novas instituições a possibilidade de poderem funcionar, logo após a entrada em vigor deste novo tratado.

Herman Van Rompuy, nomeado por dois anos e meio para o cargo de Presidente do Conselho Europeu, garantirá a continuidade da actividade do Conselho Europeu. Será o representante da União Europeia na cena internacional, em conformidade com o Tratado. Alinhámos perfeitamente com a definição traçada por Herman Van Rompuy a propósito do desempenho do seu cargo, "diálogo, unidade e acção".

Agrada-nos poder trabalhar brevemente com Catherine Ashton. Nas suas funções de Comissária Europeia encarregada do Comércio europeu ela foi uma das principais protagonistas das relações da União com os seus parceiros estrangeiros.

Enquanto Alta Representante, Catherine Ashton dispõe de competências alargadas. Conduzirá a Política Estrangeira e de Segurança Comum da União e presidirá o Conselho de Ministros dos Negócios Estrangeiros. Será igualmente Vice-presidente da Comissão Europeia, encarregada das Relações Externas. Assegurará a coerência da acção externa da União em geral. Para exercer a sua missão terá ao seu dispor o novo Serviço Europeu de Acção Externa (SEAE).

No exercício das suas funções, Catherine Ashton poderá basear-se no balanço feito por Javier Solana a quem queremos expressar o nosso reconhecimento pela energia, empenhamento e competência com que desempenhou o cargo de Alto Representante.

Com a nomeação de uma mulher para um dos mais altos cargos da União, os Chefes de Estado ou de Governo deram prova de querer promover uma União mais representativa dos seus cidadãos.

A visibilidade, a coerência e a continuidade da acção da União Europeia encontram-se reforçadas. Estamos assim mais preparados para ultrapassar os desafios com os quais a União se confronta.»



DÉPLACEMENT DE BERNARD KOUCHNER EN EGYPTE (5 ET 6 JANVIER 2010)

Le ministre s'est rendu en Égypte mardi 5 et mercredi 6 janvier. Il s'est entretenu avec ses homologues égyptien, espagnol, tunisien et jordanien, mais aussi avec le secrétaire général de la Ligue des Etats arabes, Amr Moussa. Les échanges ont été très riches, notamment sur le thème de l'UpM (Union pour la Méditerranée). Grâce à cette rencontre, tout est prêt désormais pour une désignation du secrétaire général mardi prochain à l'occasion de la réunion des hauts fonctionnaires. Cette visite a également permis à la France de faire valoir une fois de plus l'urgence de la reprise des négociations en vue de la création d'un Etat palestinien viable, indépendant et démocratique, vivant en paix aux côtés d'Israël dans des frontières sûres et reconnues, sur la base des résolutions du Conseil de sécurité des Nations unies et de l'initiative arabe de paix.



VISITA DE BERNARD KOUCHNER AO EGITO (5 E 6 DE JANEIRO DE 2010)

O Ministro deslocou-se ao Egito nos dias 5 e 6 de Janeiro. Encontrou-se com os seus homólogos egípcio, espanhol, tunisino e jordaniano, e também com o Secretário-geral da Liga dos Estados Árabes, Amr Moussa. O intercâmbio de ideias foi muito rico, nomeadamente no que diz respeito à UpM (União para o Mediterrâneo). Foi graças a este encontro, que a partir de agora tudo está preparado para a designação do secretário-geral, no próximo dia 12 de Janeiro, no decorrer de uma reunião de altos funcionários. Esta visita permitiu igualmente à França demonstrar uma vez mais como é urgente a retomada das negociações com vista à criação de um Estado palestiniano viável, independente e democrático, que viva em paz ao lado de Israel com fronteiras seguras e reconhecidas, com base nas resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas e na iniciativa árabe de paz.

JUSTICE INTERNATIONALE

Tribune conjointe de Bernard Kouchner, Ministre des Affaires étrangères et européennes et Michèle Alliot-Marie, Ministre d'Etat, garde des Sceaux, ministre de la Justice et des Libertés, publiée dans le quotidien "Le Monde".

[>Plus d'informations](#)

JUSTIÇA INTERNACIONAL

Artigo conjunto de Bernard Kouchner, Ministro dos Negócios Estrangeiros e Assuntos Europeus e de Michèle Alliot-Marie, Ministra de Estado, Ministra Justiça e das Liberdades.

[>Ler](#)

ENVIRONNEMENT

SOMMET DE COPENHAGUE

Bilan de l'action extérieure de la France en 2009 contre le réchauffement climatique. Brochure réalisée par la direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats et la direction de la communication et du porte-parolat.

COPENHAGUE-2009
L'ULTIMATUM CLIMATIQUE .com

Balço da acção externa da França em 2009 contra o aquecimento climático. Brochura elaborada pela Direcção-geral da Mundialização, do Desenvolvimento e das Parcerias e pela Direcção da Comunicação e do Porta-voz.

AGRICULTURE

SÉCURITÉ ALIMENTAIRE

La France reste totalement mobilisée dans le combat contre la faim dans le monde, comme l'a rappelé, le 16 novembre 2009, Bruno Le Maire, ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et de la Pêche, dans son allocution à la tribune de l'OAA-FAO.

[>Sommet mondial sur la sécurité alimentaire](#)



AGRICULTURA

SEGURANÇA ALIMENTAR

A França continua totalmente mobilizada na luta contra a fome no mundo, lembrou, a 16 de Novembro de 2009, Bruno Le Maire, Ministro da Agricultura, da Alimentação e das Pescas, durante um discurso na OAA-FAO.

[>Cimeira mundial sobre a segurança alimentar](#)

AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Avec une contribution pour 2009 de 1,4 million de dollars au fonds multi-bailleurs d'appui au programme détaillé pour le développement de l'agriculture en Afrique (Fonds CAADP), la France confirme son engagement à soutenir les politiques agricoles en Afrique, dans le cadre du nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NEPAD).

[>Contribution française](#)



AJUDA AO DESENVOLVIMENTO

Através de uma contribuição em 2009 de 1,4 milhões de dólares para o Fundo de Apoio ao Programa detalhado para o Desenvolvimento da Agricultura em África (Fundo CAADP), a França confirmou o seu empenho em ajudar as políticas agrícolas em África, no âmbito da nova parceria para o desenvolvimento de África (NEPAD).

[>Contribuição francesa](#)